

Sada otázek a odpovědí pro komunikaci s cizincem: Dětské lékařství
 Набор от въпроси и отговори за общуване с чужденци: Педиатрия

Nabor ot vaprosi i otgovori za obštuvane s čuždenci: Pediatrija

dítě provázeno rodiči/jejich zástupci,
 nebo dorostenec/dorostenka přicházejí samotní bez doprovodu
 дете, придружавано от родителите/настойниците си или подрастващ/а,
 който/която идва сам/а без придружител
dete pridružavano ot roditelite/nastojnicite si ili podrastvašt/a,
kojto/kojato idva sam/a bez pridružitel

Základní informace

Основна информация

Osnovna informacija

| | | |
|----|---|---------------------------|
| 1. | Dobrý den, jmenuji se ..., jsem lékař / zdravotní sestra. | |
| | Добър ден, казвам се ..., аз съм лекар/медицинска сестра. <i>Dobar den, kazvam se ..., az sam lekar/medicinska sestra.</i> | |
| 2. | Můžete nám dát kontakt na někoho, kdo je schopen tlumočit po telefonu? | Ano / Ne |
| | Можете ли да ни дадете контакт на лице, което може да превежда по телефона? <i>Možete li da ni dadete kontakt na lice, koeto može da prevežda po telefona?</i> | да / не <i>Da / Ne</i> |
| 3. | Napište mi, prosím, Vaše jméno/Vašeho dítěte a datum narození. | |
| | Напишете ми, моля, Вашето име/името на Вашето дете и датата на раждане. <i>Napišete mi molja vašeto ime/imeto na vašeto dete i datata na raždane.</i> | |
| 4. | Máte/má Vaše dítě nějaký doklad totožnosti? Máte/má Vaše dítě zdravotní pojištění? Máte/má Vaše dítě doklad o zdravotním pojištění? | Ano / Ne |
| | Имате ли/детето Ви има ли документ за самоличност? Имате ли/детето Ви има ли здравна осигуровка? | да / не |
| | Имате ли/ Вашето дете има ли документ за здравно осигуряване? | |

| | | |
|----|--|----------|
| | <p><i>Imate li/deteto vi ima li dokument za samoličnost?</i></p> <p><i>Imate li/deteto vi ima li zdravna osigurovka?</i></p> <p><i>Imate li/vašeto dete ima li dokument za zdravno osigurjavane?</i></p> | Da / Ne |
| 5. | <p>Napište, prosím, Vaši adresu. Uvedte, prosím, kontakt na Vaše blízké, kteří se o Vás mohou postarat.</p> <p>Моля, напишете Вашия адрес. Моля, посочете контакт на Ваши близки, които могат да се погрижат за Вас.</p> <p><i>Molja napišete vašija adres. Molja posočete kontakt na vaši blizki, koito mogat da se pogrižat za vas.</i></p> | |
| 6. | <p>Jste/ je Vaše dítě v České republice registrován u praktického lékaře?</p> <p>Napište mi, prosím, jeho jméno a kontaktní údaje.</p> <p>Регистриран/а ли сте/Вашето дете регистрирано ли е при общопрактикуващ лекар в Чешката република?</p> <p>Моля, напишете името и данните за контакт.</p> <p><i>Registriran/a li ste/vašeto dete registrirano li e pri obštopraktikuvašt lekar v Češkata republika?</i></p> <p><i>Molja napišete imeto i dannite za kontakt.</i></p> | Ano / Ne |
| 7. | <p>Byl jste/ bylo Vaše dítě už v České republice vyšetřeno u nějakého lékaře?</p> <p>Napište mi, prosím, jeho jméno a kontaktní údaje.</p> <p>Прегледан/а ли сте/Вашето дете прегледано ли е от лекар в Чешката република? Моля, напишете името и данните за контакт.</p> <p><i>Pregledan/a li ste/vašeto dete pregledano li e ot lekar v Češkata republika?</i></p> <p><i>Molja napišete imeto i dannite za kontakt.</i></p> | Ano / Ne |
| 8. | <p>S jakými obtížemi přicházíte? Co Vás trápí? Je dítě schopno samotné pojmenovat obtíže?</p> <p>Какви оплаквания имате? Какво Ви безпокои? Детето способно ли е само да определи какви са оплакванията му?</p> <p><i>Kakvi oplakvanija imate? Kakvo vi bezpokoi? Deteto sposobno li e samo da opredeli kakvi sa oplakvanijata mu?</i></p> | |
| 9. | <p>Jak dlouho Vaše obtíže/ Vašeho dítěte trvají (den, týden, měsíc, rok)?</p> <p>От колко време имате/Вашето дете има тези оплаквания (ден, седмица, месец, година)?</p> <p><i>Ot kolko vreme imate/vešeto dete ima tezi oplakvanija (den, sedmica, mesec, godina)?</i></p> | |

Osobní anamnéza dítěte / dorostence

Лична анамнеза на детето/подрастващия

Lična anamneza na deteto/podrastvaštija

| | | |
|-----|--|-----------------|
| | Jste/je Vaše dítě u nás registrováno u praktického lékaře pro děti a dorost? Kde / u koho? | Ano / Ne |
| 10. | Регистриран/а ли сте/Вашето дете регистрирано ли е при общопрактикуващ лекар за деца и подрастващи в нашата страна? Къде/при кого? | да / не |
| | <i>Registriran/a li ste/vašeto dete registrirano li e pri obštopraktikuvašt lekar za deca i podrastvašti v našata strana? Kade/pri kogo?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| | Byl Vám/Vašemu dítěti vystaven zdravotní a očkovací průkaz? | Ano / Ne |
| 11. | Вие/Вашето дете имате ли издаден имунизационен паспорт? | да / не |
| | <i>Vie/vašeto dete imate li izdaden imunizacionen pasport?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| | Byl/a jste/ bylo Vaše dítě očkováno u nás v ČR nebo v zemi, odkud přichází? | |
| 12. | Ваксинирани ли сте/Вашето дете ваксинирано ли е в Чешката република или в страната, откъдето идвате/идва? | |
| | <i>Vaksinirani li ste/vašeto dete vaxsinirano li e v Češkata republika ili v stranata, otkadeto idvate/idva?</i> | |
| | Léčíte se/léči se Vaše dítě v souvislosti s nějakým chronickým onemocněním (vysoký krevní tlak, cukrovka, onemocnění srdce, cév, plic, trávicího systému, nervového systému, močopohlavního systému, onemocnění štítné žlázy, jater, ledvin, poruchy srážlivosti krve, tromboembolické onemocnění, psychické onemocnění či jiné onemocnění)? | Ano / Ne |
| 13. | Лекувате ли се/детето Ви лекува ли се във връзка с някакво хронично заболяване (високо кръвно налягане, захарна болест, сърдечно-съдово заболяване, заболяване на храносмилателната система, нервно заболяване, заболяване на пикочо-половата система, заболяване на щитовидната жлеза, черния дроб, бъбреците, нарушения на кръвосъсирването, тромбоемболична болест, психическо заболяване или други заболявания)? | да / не |
| | <i>Lekuvate li se/deteto vi lekuva li se vav vrazka s njakakvo chronično</i> | <i>Da / Ne</i> |

| | | |
|-----|---|-----------------|
| | <i>zaboljavane (visoko kravno naljagane, zacharna bolest, sardečno-sadovo zaboljavane, zaboljavane na chranosmilatelna sistema, nervno zaboljavane, zaboljavane na pikočo-polovata sistema, zaboljavane na štitovidnata žleza, černija drob, babrecite, narušenija na kravosasirvaneto, tromboembolična bolest, psichičesko zaboljavane ili drugi zaboljavanija)?</i> | |
| | Užíváte/užívá Vaše dítě nějaké léky? Jaké? | Ano / Ne |
| 14. | Употребявате ли/детето Ви употребява ли някакви лекарства? Какви? | да / не |
| | <i>Upotrebljavate li/deteto vi upotrebljava li njakakvi lekarstva? Kakvi?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| | Užíváte/užívá Vaše dítě tento lék trvale? Pouze při obtížích? | Ano / Ne |
| 15. | Редовно ли приемате/приема детето лекарството? Или само при необходимост? | да / не |
| | <i>Redovno li priemate/priema deteto lekarstvoto? Ili samo pri neobchodimost?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| | Změnili jste v nedávné době u nějakého léku dávkování? Vysadili jste v poslední době nějaký lék? Provedli jste změnu v užívání léku bez vědomí lékaře? | Ano / Ne |
| 16. | Променяли ли сте в последно време дозировката на някое лекарство? Преустановявали ли сте в последно време взимането на някое лекарство? Сами ли решихте да извършите промяна в употребата на лекарството? | да / не |
| | <i>Promenjali li ste v posledno vreme dozirovkata na njakoe lekarstvo? Preustanovjavali li ste v posledno vreme vzimaneto na njakoe lekarstvo? Sami li rešichte da izvaršite promjana v upotrebata na lekarstvoto?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| | Byly v minulosti nějaké závažnější úrazy, operace, hospitalizace? | Ano / Ne |
| 17. | Някога имали ли сте/детето Ви имало ли е сериозни наранявания, били ли сте/било ли е опериран/a/o, хоспитализиран/a/o? | да / не |
| | <i>Njakoga imali li ste/deteto vi imalo li e seriozni naranjavanija, bili li ste/bilo li e operiran/a/o, chospitliziran/a/o?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| | Máte/má Vaše dítě chuť k jídlu? | Ano / Ne |
| 18. | Имате ли/детето Ви има ли апетит? | да / не |
| | <i>Imate li/deteto vi ima li apetit?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 19. | Trpíte/trpí Vaše dítě nechutenstvím? | Ano / Ne |

| | | |
|-----|---|---------------------------|
| | Страдате ли/детето Ви страда ли от липса на апетит? <i>Stradate li/deteto vi strada li ot lipsa na apetit?</i> | да / не <i>Da / Ne</i> |
| 20. | Мáte/мá Vaše dítě nucení na zvracení? Jak často? Je krev ve zvratkách? | Ano / Ne |
| | Повръща ли Ви се/на детето Ви повръща ли му се? Колко често? В повръщаното има ли кръв? | да / не |
| | <i>Povrašta li vi se/na deteto vi povrašta li mu se?</i> <i>Kolko često? V povrašťaneto ima li krav?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 21. | Kdy jste naposledy pila/jedla? Kdy Vaše dítě naposledy pilo/jedlo? | |
| | Кога за последно сте пили/яли? Кога за последно детето Ви е пило/яло? | |
| | <i>Koga za posledno ste pili/jali?</i> <i>Koga za posledno deteto vi e pilo/jalo?</i> | |
| 22. | Jsou nějaké problémy s vyprazdňováním (zácpa, průjem)? Jak často je stolice? Kdy byla naposledy? Pozorujete krev či hlen ve stolici? Byly v poslední době nějaké změny stolice? | Ano / Ne |
| | Има/те ли проблеми с изпразването на червата (запек, разстройство)? Колко често ходите по голяма нужда? Кога сте били за последно? Забелязали ли сте кръв или слуз в изпражненията? В последно време настъпила ли е промяна във вида на изпражненията? | да / не |
| | <i>Ima/te li problemi s izprazvaneto na červata (zapek, razstrojstvo)?</i> <i>Kolko često chodíte po goljama nužda? Koga ste bili za posledno? Zabeljazali li ste krav ili sluz v izpražnenijata?</i> <i>V posledno vreme nastapila li e promjana vav vida na izpražnenijata?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 23. | Odchází Vám/Vašemu dítěti větry? | Ano / Ne |
| | Имате ли/детето Ви има ли газове? | да / не |
| | <i>Imate li/deteto vi ima li gazove?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 24. | Máte/má Vaše dítě obtíže s močením? Kdy jste/Vaše dítě močila/o naposledy? Pozorujete krev v moči? | Ano / Ne |
| | Имате ли/детето Ви има ли затруднения с уринирането? Кога за последно сте уринирали/е уринирало детето Ви? Забелязали ли сте кръв в урината? | да / не |
| | | |

| | | |
|-----|---|-----------------|
| | <i>Imate li/deteto vi ima li zatrudnenija s uriniraneto? Koga za posledno ste urinirali/e uriniralo deteto vi? Zabeljazali li ste krav v urinata?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 25. | Máte/má Vaše dítě zvýšenou tělesnou teplotu? Kolik stupňů? Jak dlouho trvá? | Ano / Ne |
| | <i>Имате ли/детето Ви има ли повишена температура? Колко градуса? От колко време продължава?</i> | <i>да / не</i> |
| | <i>Imate li/deteto vi ima li povišena temperatura? Koliko gradusa? Ot koliko vreme prodalžava?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 26. | Máte/má Vaše dítě obtíže s dýcháním? Jak dlouho? | Ano / Ne |
| | <i>Имате ли/детето Ви има ли затруднения с дишането? От колко време?</i> | <i>да / не</i> |
| | <i>Imate li/ deteto vi ima li zatrudnenija s dišaneto? Ot koliko vreme?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 27. | Došlo v posledních dnech (hodinách) ke zhoršení? | Ano / Ne |
| | <i>Настъпило ли е в последните дни (часове) влошаване?</i> | <i>да / не</i> |
| | <i>Nastapilo li e v poslednite dni (časove) vložavane?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 28. | Máte/má Vaše dítě kašel? Jak dlouho? | Ano / Ne |
| | <i>Имате ли/детето Ви има ли кашлица? От колко време?</i> | <i>да / не</i> |
| | <i>Imate li/deteto vi ima li kašlica? Ot koliko vreme?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 29. | Byl Vám/Vašemu dítěti v poslední době měřen krevní tlak? Byl v normě, vysoký, nízký? | Ano / Ne |
| | <i>В последно време мерили ли са Ви/на Вашето дете кръвното налягане? Беше ли нормално, високо, ниско?</i> | <i>да / не</i> |
| | <i>V posledno vreme merili li sa vi/na vašeto dete krvното naljagane? Beše li normalno, visoko, nisko?</i> | <i>Da / Ne</i> |

Дítě provázeno rodiči / jejich zástupci

Дете, придружавано от родители/настойници

Dete pridružavano ot roditeli/nastojnici

| | | |
|-----|---|----------------|
| 30. | Jaká byla porodní hmotnost, délka, Apgar score? | |
| | Какви са били теглото, ръстът при раждане? | |
| | <i>Kakvi sa bili tegloto, rastat pri raždane?</i> | |
| 31. | Byly nějaké komplikace v graviditě? | Ano / Ne |
| | Бременността била ли е придружавана от усложнения? | да / не |
| | <i>Bremennostta bila li e pridružavana ot usložnenija?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 32. | Byly nějaké problémy po porodu před propuštěním domů? | Ano / Ne |
| | Имало ли е поява на усложнения след раждането преди изписването от болницата? | да / не |
| | <i>Imalo li e pojava na usložnenija sled raždaneto predi izpisvaneto ot bolnicata?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 33. | Byly normální příbytky na váze a růst do délky? | Ano / Ne |
| | Нормални ли са били наддаването на килограми и увеличаването на ръста на дължина? | да / не |
| | <i>Normalni li sa bili naddavaneto na kilogrami i uveličavaneto na rasta na dalžina?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 34. | Byl pohybový a psychický vývoj dítěte přiměřený? | Ano / Ne |
| | Развитието на моториката и психиката на детето адекватни ли са били за възрастта? | да / не |
| | <i>Razvitieto na motorikata i psichikata na deteto adekvatni li sa bili za vazrastta?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 35. | Byl vývoj řeči u dítěte přiměřený? | Ano / Ne |
| | Развитието на речевите способности на детето адекватно ли е било за възрастта? | да / не |
| | <i>Razvitieto na rečevite sposobnosti na deteto adekvatno li e bilo za vazrastta?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 36. | Udržuje Vaše dítě již čistotu? | Ano / Ne |
| | Детето умее ли вече да контролира изпразването? | да / не |
| | <i>Deteto umee li veče da kontrolira izprazvaneto?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 37. | Navštěvuje dítě kolektiv? | Ano / Ne |
| | Детето посещава ли някакъв колектив? | да / не |

| | | |
|-----|---|-----------------|
| | <i>Deteto poseštava li njakakav kolektiv?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| | Myslíte si, že Vaše dítě bere nějaké drogy? | Ano / Ne |
| 38. | Смятате ли, че детето Ви ползва някакви наркотични средства? | да / не |
| | <i>Smjatate li, če deteto vi polzva njakakvi narkotični sredstva?</i> | <i>Da / Ne</i> |

Rodinná anamnéza

Семейна анамнеза

Semejna anamneza

| | | |
|-----|--|-----------------|
| | Vyskytlo se u Vašich blízkých nějaké závažné onemocnění (nádorové onemocnění, kardiovaskulární onemocnění – infarkt, cerebrovaskulární onemocnění – mrtvice, metabolické onemocnění – cukrovka, psychické onemocnění – deprese, psychóza, gynekologické onemocnění)? | Ano / Ne |
| 39. | Сред Вашите роднини срещат ли се тежки заболявания (туморно заболяване, сърдечно-съдово заболяване - инфаркт, мозъчно-съдово заболяване - инсулт, метаболитно заболяване - захарна болест, психично заболяване - депресия, психоза, гинекологично заболяване)? | Да / не |
| | <i>Sred vašite rodnini sreštat li se težki zaboljavanija (tumorno zaboljavane, sardečno-sadovo zaboljavane - infarkt, mozačno-sadovo zaboljavane - insult, metabolitno zaboljavane - zacharna bolest, psichično zaboljavane - depresija, psychoza, ginekologično zaboljavane)?</i> | <i>Da / Ne</i> |

Kojení, smíšená strava

Кърмене, смесено хранене

Karmene, smeseno hranene

| | | |
|-----|--|-----------------|
| | Je dítě plně kojeno? Přikrmováno odkdy? | Ano / Ne |
| 40. | Детето изцяло само кърмено ли е? Откога е захранвано? | Да / не |
| | <i>Deteto izcjalo samo karmeno li e?</i> <i>Otkoga e zachranvano?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| | Jaká sušená mléka používáte? Jiný typ kojenecké výživy? | |
| 41. | Какви сухи млека използвате? Друг тип бебешка храна? | |
| | <i>Kakvi suchi mleka izpolzvate? Drug tip bebeška chrana?</i> | |
| | Podáváte mu již smíšenou stravu? | Ano / Ne |
| 42. | Преминали ли сте вече към смесено хранене? | Да / не |
| | <i>Preminali li ste veče kam smeseno hranene?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| | Je Vaše dítě schopno se najíst samo? | Ano / Ne |
| 43. | Детето Ви способно ли е да се нахрани само? | Да / не |
| | <i>Deteto vi sposobno li e da se nachrani samo?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| | Co mu dáváte doma pít a kolik vypije za den? | |
| 44. | Какво му давате вкъщи да пие? | |
| | <i>Kakvo mu davate vkašti da pie?</i> | |

Alergická anamnéza

Анамнеза на алергиите

Anamneza na alergiite

| | | |
|-----|---|----------------|
| | Jste/je Vaše dítě na něco alergický (léky, kontrastní látky, dezinfekční prostředky, náplasti, zvířata, peří, bodnutí hmyzem, prach, pyl, potraviny či jiné látky)? | Ano / Ne |
| | Страдате ли/Вашето дете страда ли от някакъв вид алергия (към лекарствени средства, контрастни агенти, дезинфеканти, пластири, животни, перушина, ухапване от насекомо, прах, цветен прашец, хранителни продукти или други вещества)? | Да / не |
| 45. | <i>Stradate li/vašeto dete strada li ot njakakav vid alergija (kam lekarstveni sredstva, kontrastni agenti, dezinfekanti, plastiri, životni, perušina, uchapvane ot nasekomo, prach, cveten prašec, hranitelni produkti ili drugi veštestva)?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| | Jak tato alergická reakce vypadá (vyrážka, svědění kůže, svědění očí, slzení očí, svědění v krku, svědění v nose, otok, dechové obtíže, rýma, kýčání, kašel, mdloby, bolesti břicha, průjem, zvracení)? | |
| | Как се проявява тази алергична реакция (обрив, сърбеж по кожата, сърбеж в очите, сълзене на очите, сърбеж в гърлото, сърбеж в носа, подуване, затруднено дишане, хрема, кихане, кашляне, виене на свят, болки в корема, диария, повръщане)? | |
| | <i>Kak se pojavjava тази алергична реакция (obriv, sarbež po kožata, sarbež v očite, salzene na očite, sarbež v garloto, sarbež v nosa, poduvane, zatrudнено dišane, chrema, kašljane, viene na svjat, bolki v korema, diarija, povraštane)?</i> | |

Epidemiologická anamnéza

Епидемологична анамнеза

Epidemologična anamneza

| | | |
|-----|--|----------------|
| 46. | Byla u Vás/u Vašeho dítěte prokázána nějaká infekční choroba (žloutenka, tuberkulóza, průjmové onemocnění, pohlavní onemocnění)? | Ano / Ne |
| | Имате ли/детето Ви има ли установено инфекциозно заболяване (жълтеница, туберкулоза, разстройство, венерическа болест)? | Да / не |
| | <i>Imate li/deteto vi ima li ustanoveno infekcionno zaboljavane (žaltenica, tuberkuloza, razstrojstvo, veneričeska bolest)?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 47. | Přišla jste/přišlo Vaše dítě v poslední době do styku s osobou, u které se vyskytlo či vyskytuje nakažlivé onemocnění? Kde? | Ano / Ne |
| | Били ли сте/детето Ви било ли е наскоро в контакт с лице, при което има проява на заразно заболяване? Къде? | Да / не |
| | <i>Bili li ste/deteto vi bilo li e naskoro v kontakt s lice, pri koeto ima projava na zarazno zaboljavane? Kade?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 48. | Měl/a jste/mělo Vaše dítě v poslední době přísáté klíště? | Ano / Ne |
| | Имали ли сте/Вашето дете имало ли е наскоро впит кърлеж? | Да / не |
| | <i>Imali li ste/vašeto dete imalo li e naskoro vpit karlež?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 49. | Cestoval/a jste/cestovalo Vaše dítě v poslední době do rozvojových zemí? Kam? | Ano / Ne |
| | Пътували ли сте/пътувало ли е Вашето дете наскоро в развиващите се страни? Къде? | Да / не |
| | <i>Patuvali li ste/patuvalo li e vašeto dete naskoro v razvivaštite se strani? Kade?</i> | <i>Da / Ne</i> |

Užívání návykových látek (abúzus) - týká se dorostenců

Употребявате ли (злоупотребявате ли с) пристрастяващи вещества - касе подрастващите
Upotrebljavate li (zloupotrebljavate li s) pristrastjavašti veštestva - kasae podrastvašтите

| | | |
|-----|---|----------------------------|
| 50. | Kouříte? Kolik let kouříte? Kolik cigaret za den vykouříte? Jak dlouho nekouříte? | Ano / Ne |
| | Пушите ли? От колко години пушите? По колко цигари на ден пушите? От колко време не пушите? | Да / не |
| | <i>Pušite li? Ot kolko godini pušite? Po kolko cigari na den pušite? Ot kolko vreme ne pušite?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 51. | Pijete alkohol příležitostně nebo pravidelně? Jaký druh nejčastěji? Kolik piv denně/týdně vypijete? Kolik litrů vína denně/ týdně vypijete? Jaké množství destilátu denně/týdně vypijete? | |
| | Алкохол пиете понякога или редовно? Какъв вид най-често? По колко бири пиете на ден/седмица? По колко литра вино пиете на ден/седмица? Какво количество дестилати пиете на ден/седмица? | |
| | <i>Alkohol piete ponjakoga ili redovno? Kakav vid naj-često? Po kolko biri piete na den/sedmica? Po kolko litra vino piete na den/sedmica? Kakvo količestvo destilati piete na den/sedmica?</i> | |
| 52. | Pijete kávu? | Ano / Občas / Ne |
| | Пиете ли кафе? | да / понякога / не |
| | <i>Piete li kafe?</i> | <i>Da / Ponjakoga / Ne</i> |
| 53. | Užíváte jiné návykové látky než alkohol, tabák či kávu? O jaké látky se jedná? | Ano / Ne |
| | Използвате ли други пристрастяващи вещества, различни от алкохола, тютюна или кафето? За какви вещества става дума? | Да / не |
| | <i>Izpolzvate li drugi pristrastjavašti veštestva, različni ot alkochola, tjuťjuna ili kafeto? Za kakvi veštestva stava дума?</i> | <i>Da / Ne</i> |

Gynekologická anamnéza: dorostenka přicházející bez doprovodu

История на гинекологичните заболявания – подрастваща, която идва без придружител
Istorija na ginekologičnite zaboljavanija – podrastvašta, kojato idva bez pridružitel

| | | |
|-----|---|-----------------|
| 54. | Máte již menstruaci? | Ano / Ne |
| | Užíváte antikoncepční pilulky/jiné prostředky proti početí? | |
| | Получихте ли вече менструация? | Да / не |
| | Използвате ли противозачатъчни хапчета/други контрацептиви? | |
| | <i>Polučichte li veče menstruacija?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| | <i>Izpolzvate li protivozáčatačni chapčeta/dруги kontraceptivi?</i> | |
| 55. | Je Váš menstruační cyklus pravidelný? | Ano / Ne |
| | Менструационният Ви цикъл редовен ли е? | Да / не |
| | <i>Menstruacionnijat vi cikal redoven li e?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 56. | Po kolika dnech míváte menstruaci? Jak dlouho obvykle trvá? | |
| | През колко дена имате менструация? Обикновено колко дни продължава? | |
| | <i>Prez kolko dena imate menstruacija? Obiknoveno kolko dni prodalžava?</i> | |
| 57. | Je menstruace výrazně bolestivá? Je menstruace velmi silná? | Ano / Ne |
| | Менструацията силно болезнена ли е? Менструацията много обилна ли е? | Да / не |
| | <i>Menstruacijata silno boleznena li e? Menstruacijata mnogo obilna li e?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 58. | Kdy byla poslední menstruace? | |
| | Кога за последен път получихте менструация? | |
| | <i>Koga za posleden pat polučichte menstruacija?</i> | |
| 59. | Byl její průběh obvyklý? | Ano / Ne |
| | Нормално ли протече? | Да / не |
| | <i>Normalno li proteče?</i> | <i>Da / Ne</i> |
| 60. | Léčíte se či léčila jste se v souvislosti s nějakým gynekologickým onemocněním? | Ano / Ne |
| | Лекувате ли се или лекували ли сте се във връзка с някакво гинекологично заболяване? | Да / не |
| | <i>Lekuvate li se ili lekuvali li ste se vav vrazka s njakakvo ginekologično zaboljavane?</i> | <i>Da / Ne</i> |

Vyšetření v ambulantním zařízení - dítě provázeno rodiči/jejich zástupci

Преглед в амбулаторно лечебно заведение - дете, придружавано от

родителите/настойниците си

Pregled v ambulatorno lečebno zavedenie - dete pridružavano ot roditelite/nastojnicite si

| | |
|-----|---|
| 61. | Teď, prosím, Vaše dítě vysvlečte, můžete je držet i v náručí, položte je na podložku a zatím mu nechte plenu. |
| | Сега, моля съблечете детето си, може да го държите на ръце, поставете го върху подложката и засега му оставете пелената. |
| | <i>Sega molja sablečete deteto si, može da go daržite na race, postavete go varchu podložkata i zasega mu ostavete pelenata.</i> |
| 62. | Sestra nyní dítě zváží a změří jeho délku/výšku. |
| | Сега сестрата ще претегли детето и ще измери неговата дължина/височина. <i>Sega sestrata šte pretegli deteto i šte izmeri negovata dalžina/visočina.</i> |
| 63. | Změříme i krevní tlak. |
| | Ще измерим и кръвното налягане. <i>Šte izmerim kravnoto naljagane.</i> |
| 64. | Teď si vezmu fonendoskop a budu poslouchat srdce a plíce. |
| | Сега ще взема стетоскопа да прослушам сърцето и белите дробове. <i>Sega šte vzema stetoskopa da prolušam sarceto i belite drobove.</i> |
| 65. | Musíme se podívat do úst. |
| | Трябва да прегледаме устната кухина. <i>Trjabva da pregledame ustanata kuchina.</i> |
| 66. | Při vyšetření břicha dítě musí ležet, ale pokud to nebude možné, zkusíme je vyšetřit ve Vaší náručí. |
| | При преглед на коремната област детето трябва да лежи, но ако не може, ще се опитаме да го прегледаме, както го държите на ръце. |
| | <i>Pri pregled na koremnata oblast deteto trjabva da leži, no ako ne može, šte se opitame da go pregledame, kakto si go daržite na racete.</i> |
| 67. | Orientačně musíme vyšetřit i genitál dítěte. |
| | За определяне трябва да направим изследване на гениталиите на детето. <i>Za opredeljane trjabva da napravim izsledvane na genitaliite na deteto.</i> |

| | |
|-----|--|
| 68. | <p>Nyní potřebujeme vyšetřit moč a krev, můžete zkusit dát dítě vymočit a moč zachytit do této nádoby?</p> |
| | <p>Сега трябва да изследваме урината и кръвта, бихте ли се опитали да накарате детето да уринира в тази чашка?</p> |
| | <p><i>Sega trjabva da izsledvame urinata i kravta, bichte li se opitali da nakarate deteto da urinira v тази чашка?</i></p> |
| 69. | <p>Pošleme teď dítě na vyšetření ultrazvukem/rentgenem, budete moci být po celou dobu u dítěte.</p> |
| | <p>Сега ще изпратим детето на изследване с ултразвук/рентген. Ще можете през цялото време да бъдете с детето.</p> |
| | <p><i>Sega šte izpratim deteto na izlesdvane s ultrazvuk/rentgen. Šte možete prez cjaloto vreme da badete s deteto.</i></p> |
| 70. | <p>Bude nutné odebrat dítěti krev z prstu / ze žíly.</p> |
| | <p>Ще трябва да вземем кръв от пръста/вената на детето.</p> |
| | <p><i>Šte trjabva da vzemem krav ot prasta/venata na deteto.</i></p> |
| 71. | <p>Nyní musíme zavést sondu do žaludku/kanylu do žíly a podat infuzní roztok solí a glukózy. Dítě tak dostane touto cestou antibiotika/další léky.</p> |
| | <p>Сега трябва да въведем сонда в стомаха/канюла във вената и ще влеем инфузия от солев и глюкозен разтвор. По този начин детето ще получи антибиотици/други лекарства.</p> |
| | <p><i>Sega trjabva da vavedem sonda v stomacha/kanjula vav venata i šte vleem infuzija ot solev i gljukozen raztvor. Po tozi način deteto šte poluči antibiotici/dруги lekarstva.</i></p> |
| 72. | <p>Výsledky provedených vyšetření ukazují, že je nutné přijetí do nemocnice.</p> |
| | <p>Резултатите от извършените изследвания показват, че е необходима хоспитализация.</p> |
| | <p><i>Rezultatite ot izvaršenite izsledvanija pokazvat, че e neobchodima chospitalizacija.</i></p> |
| 73. | <p>U dítěte do 6 let může být přijat do nemocnice i rodinný příslušník, výjimečně je možný doprovod i u staršího pacienta.</p> |
| | <p>При дете до шестгодишна възраст в болницата може да бъде приет и един член на семейството, в изключителни случаи е възможно да бъде допуснат придружител и при по-възрастни пациенти.</p> |
| | <p><i>Pri dete do šestgodišna vazrast v bolnicata može da bade priet i edin člen na semejstvoto, v izključitelni slučai e vazmožno da bade dopusnat pridružitel i pri po-vazrastni pacienti.</i></p> |

